Das Silberjubiläum der American Society of Travel Agents = Le 25e anniversaire de l'American Society of Travel Agents = American Society of Travel Agents silver jubilee convention

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **28 (1955)**

Heft 11

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-776249

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

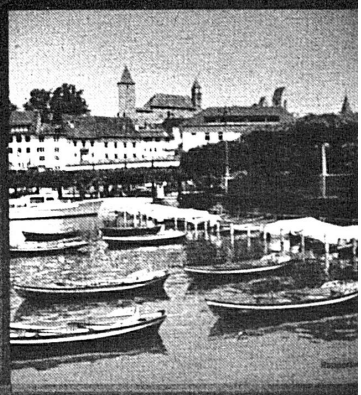
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

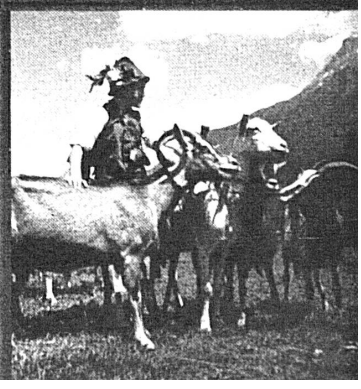
http://www.e-periodica.ch

SWISS NATIONAL TRAVEL OFFICE
ZURICH · LAUSANNE



The Swiss railways are just about the best in the world – and easily the cleanest. Trains leave and arrive on time for the simple reason that the Swiss would rather tear down their mountains than be late for appointments.

Eric Mann
Car Magazine



Direktor Siegfried Bittel von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung bei seiner Ansprache an der Eröffnungssitzung des ASTA-Kongresses im Théâtre de Beaulieu, Lausanne. Am Tisch sitzend von links nach rechts: Dr. Laurence C. Tombs, ehemaliger ASTA-Präsident, Bundesrat Dr. Giuseppe Lepori und der gegenwärtige ASTA-Präsident Thomas J. Donovan.

M. Siegfried Bittel, directeur de l'Office Central Suisse du Tourisme, au cours de l'allocution qu'il prononça à la séance d'ouverture du Congrès de l'ASTA, à Lausanne. Assis à la table, on reconnaît, de gauche à droite: M. le Dr Laurence C. Tombs, ancien président de l'ASTA, M. le Conseiller fédéral Giuseppe Lepori et l'actuel président de l'ASTA, M. Thomas J. Donovan.

Il direttore Siegfried Bittel dell'Ufficio Centrale Svizzero del Turismo mentre parla alla seduta inaugurale del Congresso dell'ASTA nel Teatro Beaulieu, a Losanna. Seduti al tavolo, da sinistra a destra: Dott. Laurence C. Tombs, ex-presidente dell'ASTA, Dott. Giuseppe Lepori, consigliere federale, e Thomas J. Donovan, attuale presidente dell'ASTA.

Siegfried Bittel, General Manager of the Swiss National Tourist Office, addressing ASTA Delegates at the Théâtre de Beaulieu of the Comptoir Suisse on the occasion of the opening of ASTA's Silver Jubilee Convention. Sitting at table from left to right: Dr. Laurence C. Tombs, former ASTA President; Federal Councillor Dr. Giuseppe Lepori and the present ASTA President Thomas J. Donovan.

◂

Ausschnitt aus dem Stand der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung an der Ausstellung « This is Europe » anläßlich des ASTA-Kongresses im Comptoir Suisse, Lausanne. Farbdiapositive und Aussprüche amerikanischer Schriftsteller warben hier für die Schweiz. Photo Giegel SZV

Partie du stand de l'Office Central Suisse du Tourisme à l'exposition « This is Europe », organisée à l'occasion du Congrès de l'ASTA, au Comptoir Suisse, à Lausanne. Des diapositives en couleur et des descriptions enthousiastes d'auteurs américains mettent en valeur les beautés de la Suisse.

Veduta parziale del padiglione dell'Ufficio Centrale Svizzero del Turismo all'esposizione « This is Europe » in occasione del congresso dell'ASTA nel Comptoir Suisse a Losanna. Diapositive a colori e giudizi di scrittori americani facevano propaganda per la Svizzera.

A section of the Swiss exhibit at the travel show « This is Europe » which was organized in connection with ASTA's Silver Jubilee Convention. The magnificently conceived Swiss display featured coloured transparencies and quotations of well-known American travel writers.

◂

DAS SILBERJUBILÄUM DER AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS

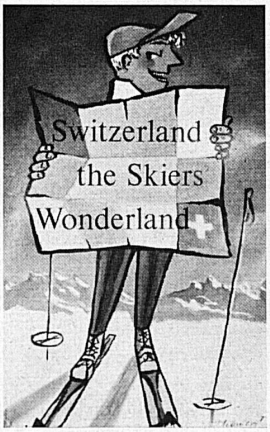
Rund 2000 Teilnehmer feierten vom 9. bis 16. Oktober das Silberjubiläum der American Society of Travel Agents (ASTA) in der Schweiz und erlebten die gastliche Atmosphäre des Genferseegebiets. Diese Vereinigung amerikanischer Reiseagenten tagte in dem großen, vor einem Jahr eingeweihten Saal des Beaulieu-Theaters in Lausanne, sie wurde auch in Genf und Lausanne festlich empfangen und gemeinsam vom Staatsrat des Kantons Waadt, der Stadt Montreux und von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung in den mittelalterlichen Räumen des Schlosses Chillon.

LE 25e ANNIVERSAIRE DE L'AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS

2000 participants ont célébré, en Suisse, sur les bords du Léman, du 9 au 16 octobre, le 25e anniversaire de l'American Society of Travel Agents (ASTA). Ce congrès, réunissant les agents de voyages américains a tenu ses séances dans la vaste salle du Théâtre de Beaulieu, à Lausanne, ouverte au public il y a une année. Nos hôtes ont apprécié l'accueil chaleureux qui leur a été fait et ont pris part à de nombreuses réceptions à Genève, à Lausanne et au château de Chillon où l'Etat de Vaud, la ville de Montreux et l'Office Central Suisse du Tourisme avaient organisé une soirée dans le style médiéval.

AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS SILVER JUBILEE CONVENTION

Some 2000 delegates took part in the Silver Jubilee convention of the American Society of Travel Agents (ASTA), held in the Lake Geneva region, 9th to 16th October. This group of American travel agents, meeting in the Beaulieu Theatre in Lausanne, were also entertained in Geneva and in the medieval rooms of Chillon Castle where they were the guests of the State Council of the Canton of Vaud, the City of Montreux and the Swiss National Tourist Office.

An der Internationalen Plakatausstellung, die im vergangenen Sommer in Tokio stattfand, wurde ein vom Berner Graphiker Kurt Wirth für die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung geschaffenes Plakat (Sujet: Volkstrachten) mit einem ersten Preis ausgezeichnet. Das letztjährige Winterplakat der SZV, von Pierre Monnerat, erhielt einen zweiten Preis. Ebenfalls mit einem zweiten Preis wurde eine vorzügliche Affiche der BOAC-Fluggesellschaft bedacht, die für Flugreisen nach der Schweiz wirbt (Fly BOAC Switzerland).

L'affiche éditée par l'Office Central Suisse du Tourisme, présentant cinq costumes suisses, et due au talent du graphiste bernois Kurt Wirth, a obtenu le premier prix lors d'un concours international organisé à Tokio l'été passé. Un deuxième prix a été attribué à l'affiche éditée l'hiver passé par l'OCST et signée Pierre Monnerat. Une affiche de la compagnie aérienne BOAC, vantant le charme des vols vers la Suisse, reçut la même récompense (Fly BOAC Switzerland).